

Rolyan® TakeOff® Universal Wrist Splint:

A919-800 and A919-801

CE

INDICATIONS

- To limit wrist movement
- Can be used for tendonitis and other repetitive motion injuries to the wrist

CONTRAINDICATIONS

- Not for treatment of severe sprains
- Not for immediate treatment following fractures
- Not for use over open wounds and infected areas

PRECAUTIONS

- **If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.**
- **The splint should fit snugly and comfortably without interfering with circulation.**

CARE AND CLEANING

Remove the stay from the pocket and close the hook fasteners. Hand wash in cold water, without using detergent. Allow to air dry thoroughly before reuse.

INSTRUCTIONS FOR USE

1. The splint includes two stays, a plastic one for semi-rigid support, and a metal one for firmer support. Choose the appropriate stay and put it into the pocket. If using the metal stay, position it so the flat portion is along the wrist and the curve conforms to the curvature of the heel of the hand. Be sure the hem portion of the pocket is over the stay.
2. With the foam (white) surface up, place the splint on a flat surface.
3. Position the hand on the splint so the thumb is over the cutout and the stay is centered on the palm and wrist.
4. Wrap the wrist portion without the hook material around the wrist first. Then wrap the wrist portions with the hook material and secure the hook pieces to the splint surface.
5. Bring the strap through the web space between the thumb and forefinger and attach the hook tab to the splint surface.
6. The splint can be trimmed as needed, but do not trim through the stitched areas.



A

7. A properly applied universal wrist splint is shown in **A**.

(fabrifoam® material is covered by U.S. Patent No. 5,036,838.)

NEDERLANDS Rolyan® TakeOff® universele polsspalk

INDICATIES

- Om beweging van de pols te beperken
- Kan voor tendonitis en ander letsel veroorzaakt door herhaalde bewegingen worden gebruikt

CONTRA-INDICATIES

- Niet voor behandeling van ernstige verstuiking
- Niet voor onmiddellijke behandeling na fractuur
- Niet voor gebruik op open wonden en geïnfecteerde plaatsen

VOORZORGSMAATREGELEN

- **Indien ongewone zwelling, huidverkleuring of ongemak optreedt, dient het gebruik te worden gestaakt en moet contact worden opgenomen met een medische deskundige.**
- **De spalk dient gemakkelijk en comfortabel te passen zonder dat hierbij de bloedsomloop wordt belemmerd.**

ONDERHOUD EN SCHOONMAKEN

Verwijder de balein uit het zakje en het klittenband vastmaken. Met de hand in koud water en zonder wasmiddel wassen. Grondig aan de lucht laten drogen alvorens de bandage opnieuw te gebruiken.

GEBRUIKSAANWIJZING

1. De spalk bevat twee baleinen: een kunststofbalein voor halfstijve ondersteuning en een metalen balein voor steviger ondersteuning. Plaats de gewenste balein in de zak. Zorg daarbij dat het platte stuk van de metalen balein (indien gebruikt) langs de pols ligt en het gebogen stuk de kromming van de hiel van de hand volgt. Zorg dat het zoomstuk van de zak over de balein ligt.
2. Leg de spalk op een plat oppervlak met de schuimplasticzijde (wit) naar boven gekeerd.

3. Plaats de hand op de spalk met de duim boven de uitsparing. Zorg dat de balein zich in het midden van palm en pols bevindt.
4. Wikkel eerst het polsstuk zonder het haakgedeelte rond de pols. Omwikkel de polsstukken daarna met het haakmateriaal en bevestig de haakstukken aan de spalkzijde.
5. Leid de band langs de huidplooiruimte tussen duim en wijsvinger en bevestig het haakclipje aan de spalkzijde.
6. De spalk kan zo nodig worden bijgeknipt. Knip echter niet door de gestikte stukken.
7. Afbeelding **A** geeft een juist aangebrachte polsspalk weer.

(Het fabrifoam® materiaal valt onder het Amerikaanse octrooi nr. 5,036,838.)

FRANÇAIS Rolyan® Attelle de poignet universelle TakeOff®

INDICATIONS

- Restreint les mouvements du poignet
- Peut être utilisée en cas de tendinite et d'autres pathologies gestuelles articulaires du poignet

CONTRE-INDICATIONS

- Traitement des entorses graves
- Traitement immédiat des fractures
- Application sur des plaies ouvertes et des régions infectées

PRÉCAUTIONS

- **En cas d'oedème, de décoloration cutanée ou d'inconfort, le patient doit cesser de porter l'attelle et consulter un professionnel de la santé.**
- **L'attelle doit être ajustée étroitement et confortablement sans entraver la circulation sanguine.**

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Retirer le support de la poche puis fermer les crochets. Laver l'attelle à la main dans de l'eau froide, sans détergent. Laisser sécher complètement à l'air libre avant de réutiliser.

MODE D'EMPLOI

1. L'attelle comprend deux baleines, l'une en plastique pour un support semi-rigide, et l'autre en métal pour un support plus ferme. Choisir la baleine appropriée et l'introduire dans la poche. Si l'on choisit la baleine en métal, la placer de façon à ce que la partie plate longe le poignet, et la partie incurvée couvre la courbe de la paume. S'assurer que l'ourlet de la poche recouvre la baleine.
2. La partie (blanche) en mousse dirigée vers le haut, poser l'attelle sur une surface plane.

3. Placer la main sur l'attelle de manière à ce que le pouce se trouve au-dessus de la partie découpée et que l'attelle soit centrée sur la paume et le poignet.
4. Tout d'abord, envelopper la portion poignet autour de ce dernier, sans l'ensemble crochet. Puis envelopper les portions poignet munies des éléments du crochet et les fixer sur la surface de l'attelle.
5. Faire passer la sangle entre le pouce et l'index, et attacher la patte à crochet sur la surface de l'attelle.
6. On peut tailler légèrement l'attelle, si nécessaire, mais pas au niveau des coutures.
7. La figure **A** illustre une attelle de poignet universelle correctement posée.

(La mousse fabrifoam® est protégée par le brevet américain n° 5,036,838.)

DEUTSCH Rolyan® TakeOff® Universelle Handgelenkschiene

INDIKATIONEN

- Zur Einschränkung der Handgelenkbewegung
- Kann bei Sehnenentzündung und anderen durch wiederholte Bewegungen entstehenden Handgelenkverletzungen angewendet werden

KONTRAINDIKATIONEN

- Nicht für die Behandlung schwerer Verstauchungen
- Nicht für die Behandlung unmittelbar nach einer Fraktur
- Nicht für den Gebrauch über offenen Wunden oder infizierten Bereichen

VORSICHTSMASSNAHMEN

- **Bei ungewöhnlicher Schwellung, Hautverfärbung oder Unbequemlichkeit die Schiene nicht länger verwenden und das Krankenpflegepersonal verständigen.**
- **Die Schiene muß eng anliegen und bequem sein, ohne die Blutzirkulation zu beeinträchtigen.**

PFLEGE UND REINIGUNG

Manschette aus der Tasche nehmen und die Hakenverschlüsse schließen. In kaltem Wasser ohne Waschmittel von Hand waschen. Vor erneutem Gebrauch gründlich an der Luft trocknen lassen.

GEBRAUCHSANWEISUNG

1. Die Schiene wird mit zwei Stützen geliefert, einer Kunststoffstütze für halbsteife Unterstützung und einer Metallstütze für festere Unterstützung. Die geeignete Stütze wählen und in die Tasche einschieben. Bei Verwendung der Metallstütze diese so positionieren, daß der flache Teil am Handgelenk und der gebogene Teil an der Handbiegung anliegt. Darauf achten, daß der Taschensaum über der Stütze liegt.
2. Die Schiene mit der (weißen) Schaumstoffseite nach oben auf eine ebene Fläche legen.

3. Die Hand so auf der Schiene positionieren, daß der Daumen über dem Ausschnitt liegt und die Schiene auf der Handfläche und dem Handgelenk zentriert ist.
4. Den Handgelenkteil ohne Hakenmaterial zuerst um das Handgelenk wickeln. Dann die Handgelenkteile mit dem Hakenmaterial umwickeln, und die Haken an der Schienenfläche befestigen.
5. Das Band durch den gewebten Teil zwischen Daumen und Zeigefinger führen, und die Hakenlasche an der Schienenfläche befestigen.
6. Die Schiene kann nach Bedarf getrimmt werden. Darauf achten, daß nicht durch die genähten Bereiche geschnitten wird.
7. Eine ordnungsgemäß angelegte universelle Handgelenkschiene wird in Abbildung **A** gezeigt.

(fabriFoam® Material ist mit US-Patent Nr. 5.036.838 patentiert.)

ITALIANO Rolyan® Splint per polso universal TakeOff®

INDICAZIONI

- Per limitare il movimento del polso
- Può essere utilizzato per la tendinite e altre lesioni al polso causate da movimenti ripetitivi

CONTROINDICAZIONI

- Non indicato per il trattamento di distorsioni gravi
- Non indicato per il trattamento immediatamente successivo alle fratture
- Non indicato per l'uso sopra ferite aperte o zone infette

PRECAUZIONI

- **In caso di gonfiore insolito, discromia cutanea o disagio, l'uso dello splint va interrotto e va consultato un medico.**
- **Lo splint deve risultare aderente ma comodo, in modo da non interferire con la circolazione.**

CURA E PULIZIA

Estrarre il sostegno rigido dalla tasca e unire le fascette in materiale di fissaggio ruvido. Lavare a mano in acqua fredda, senza detersivi. Lasciare asciugare completamente all'aria prima di riutilizzare.

ISTRUZIONI PER L'USO

1. Lo splint comprende due sostegni: uno semi-rigido in plastica e uno rigido in metallo. Scegliere il sostegno appropriato e inserirlo nella tasca. Se si utilizza il sostegno in metallo, posizionarlo in modo che la parte piatta si trovi lungo il polso e che la curva si conformi alla curvatura del palmo della mano. L'orlo della tasca deve coprire interamente il sostegno.
2. Esporre la superficie (bianca) in gomma verso l'alto e collocare lo splint su una superficie piatta.

3. Posizionare la mano sullo splint in modo che il pollice si trovi oltre il taglio e che il sostegno sia centrato rispetto al palmo e al polso.
4. Fasciare il polso con la porzione flessibile sprovvista di materiale di fissaggio. Quindi avvolgere le porzioni munite di materiale di fissaggio e fissarle alla superficie dello splint.
5. Tirare la fascia tra il pollice e l'indice e fissarla alla linguetta posta sulla superficie dello splint.
6. È possibile ritagliare lo splint su misura, purché non si taglino le cuciture.
7. La figura **A** illustra il corretto posizionamento di un splint universal.

(Il materiale fabriFoam® è tutelato dal brevetto U.S.A. n. 5,036,838.)

ESPAÑOL Rolyan® Férula de muñeca universal TakeOff®

INDICACIONES

- Para limitar el movimiento de la muñeca
- Puede usarse para tendinitis y otras lesiones de la muñeca debidas a movimientos repetitivos

KONTRAINDIKACIONES

- No se recomienda para el tratamiento de dislocaciones serias
- No se recomienda para el tratamiento inmediato posterior a una fractura
- No se recomienda su uso sobre heridas abiertas y zonas infectadas

PRECAUCIONES

- **Si se produce alguna molestia, inflamación**

o decoloración cutánea anómalos, deberá suspenderse el uso del artículo y se habrá de consultar con un profesional médico.

- **La férula debe colocarse en forma ajustado y cómodo, sin interferir con la circulación.**

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Retire el dispositivo de sujeción del bolsillo y cierre las ataduras de enganche. Lave la férula a mano con agua fría, sin usar detergente. Permita que se seque al aire completamente antes de volver a usarla.

ISTRUCCIONES DE EMPLEO

1. La férula incluye dos tablillas, una de plástico para un soporte semirígido y otra metálica

para un soporte más firme. Elegir la tablilla más apropiada e introducirla en el bolsillo. Si se utiliza la tablilla metálica, colocarla de manera que la parte plana quede a lo largo de la muñeca y la parte curva se adapte a la curvatura del talón de la mano. Asegurarse de que la parte con el dobladillo del bolsillo quede sobre la tablilla.

2. Colocar la férula, con la superficie de caucho (blanca) hacia arriba, sobre una superficie plana.
3. Poner la mano sobre la férula de manera que el pulgar quede sobre la abertura y la tablilla centrada sobre la palma y la muñeca.
4. Envolver primero la porción de la muñeca sin las tiras de enganche y luego las porciones con las tiras de enganche alrededor de la muñeca y asegurar las tiras de enganches a la superficie de la férula.
5. Pasar la correa a través del espacio de la membrana entre el pulgar y el dedo índice y sujetar la tira de enganche a la superficie de la férula.
6. La férula puede recortarse a medida, pero no debe cortarse a través de las áreas cosidas.
7. La figura **A** muestra una férula de muñeca universal correctamente colocada.

(El material fabriFoam® está protegido por la patente de EE.UU. n.º 5.036.838.)


PATTERSON
MEDICAL

1000 Remington Blvd., Suite 210
Bolingbrook, IL 60440
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310


PATTERSON
MEDICAL

W68 N158 Evergreen Blvd.
Cedarburg, WI 53012
Phone: 800-323-5547
Direct Phone: 630-378-6000
Fax: 800-547-4333
Direct Fax: 630-378-6310


PATTERSON
MEDICAL

Patterson Medical Canada
6675 Millcreek Drive, Unit 3
Mississauga, ON L5N 5M4
Phone: 800-665-9200
Direct Phone: 905-858-6000
Direct Fax: 905-858-6001


PATTERSON
MEDICAL

Authorized European Representative
Patterson Medical Ltd.
Nunn Brook Road, Huthwaite
Sutton-In-Ashfield, Nottinghamshire NG17 2HU
United Kingdom
International
Phone: +44 (0) 1623 448-700
Fax: +44 (0) 1623 557-769